شبكة المعلومات الجامعية

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

بسم الله الرحمن الرحيم

HANAA ALY

شبكة المعلومات الجامعية

التوثيق الالكتروني والميكروفيلم

HANAA ALY

شبكة المعلومات الجامعية

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

جامعة عين شمس

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها
علي هذه الأقراص المدمجة قد أعدت دون أية تغيرات

يجب أن

تحفظ هذه الأقراص المدمجة بعيدا عن الغبار

HANAA ALY

كلية الآثار
قسم الأثار الإسلامية

دراسة لتصاوير مخطوطتين

" ليلى والمجنون "

و

" جنكئ"

المحفوظتين بمكتبة لونشيا الوطنية – بروما

لم يسبق نشرهما

دراسة أثرية فنية مقارنة

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في الآثار من قسم الآثار الإسلامية

إعداد

رضوى إسماعيل عبد المعبود

إشراف

أ.د/ محمود إبراهيم حسين

أستاذ الآثار و الفنون الإسلامية

رئيس قسم الآثار الإسلامية سابقًا

كلية الآثار – جامعة القاهرة

الجزء الأول

القاهرة

١٤٤٢هـ - ٢٠٢١م

الملخص:

تضمنت الدراسة تصاوير لمنمنمات (مخطوط ليلي والمجنون و مخطوط جنگئ) المحفوظتين بالقسم الشرقي من مكتبة لينشيا الوطنية , ولم يسبق نشرهما باللغة العربية ، وتناول البحث دراسة مستفيضة لتصاوير منمنمات كل مخطوط من مخطوطات الدراسة علي حدا :

* مخطوط ليلي والمجنون المحفوظ بالقسم الشرقي من مكتبة لينشي الوطنية والذي يحفظ تحت رقم "21" في الفهرس الجديد ، وكان يحمل رقم قديما " 82" ، ويحمل المخطوط اسم ."I.Caetani" الامير الايطالي المالك للمخطوط قبل ان يضم الي المكتبة الوطنية ، ويرجح من خلال التقويم صفحات المخطوط والذي يعود الي 790هـ/ 1388م ربما يكون هو تاريخ كتابة متن المخطوط وليس تاريخ تنفيذ منمنماته ، بجانب ان التاريخ الموجود بنهاية مخطوط ليلي والمجنون لم يتضمن توقيع للخطاط وقبل التوغل في الدراسة لم نعلم صحة هذا التاريخ من عدمه مع الاخذ في الاعتبار ان اسلوب الكتابة يمكن ان يشير الي فترة زمنية معاصرة لهذا التقويم وربما هي بداية وجود الدولة التيمورية بايران ، وان ثبت صحة تاريخ كتابة نص المخطوط نكون بصدد الحديث عن عمل ذو اهمية قصوي نظرا لقدم تاريخه وندره ظهور الخط المكتوب به متونه وهو خط النستعليق الاسود اللامع ، وقد حاولت الباحثة من خلال دراسة منمنمات هذا المخطوط الي ترجيح انه ربما تمت اضافة هذة المنمنمات الي صفحاته في فترة تالية للدولة التيمورية بمدة كبيرة لانه من غير المعقول نسبتها لنفس الفترة التي نسبت اليه كتابات المخطوط ، ومن خلال الدراسة واهم العناصر والاساليب الفنية والصناعية التي تم استخدامها في تكنيك تنفيذ تصاوير منمنمات مخطوط ليلي والمجنون رجحت الدراسة ان منفذ هذة المنمنمات ربما يكون الي حد كبير هو المصور مهر علي الذي كان يعمل ببلاط فتح علي شاه قاجار ثاني حكام الدولة القاجارية التي حكمت ايران من الفترة ".

* وبالنسبة لمخطوط " جنگئ " فهو محفوظ بالقسم الشرقي من مكتبة لينشي او لينشا الوطنية ايضًا تحت رقم "86" من ارشيف "كاتياني" caetani" القديم ، و اعطي رقم جديد هو "ms.or.9" نظرا للقسم الشرقي المحفوظ به المخطوط "oriental" ، وتتسب ملكية المخطوط الي الامير " ليوني كاتياني" أيضًا ، وعنوانه باللغة الايطالية "Jung" وتنطق بالفارسية "جنگئ " التي تعني بالعربية " الموسوعة الادبية " او " مختارات ادبية "وهي عبارة عن مجموعة من مختارات الابيات الشعرية المنتقاة ، والمخطوط صغير الحجم وتنفيذه يتخذ التصميم الافقي المستطيل وقد انتشر تصميم هذة المخطوطات بايران وكانت الكتابات والمخطوط داخله يتخذ شكلا افقيا ، لذا يطلق عليه مخطوط (سفينه)، ورغم ان المخطوط تنقصه الخاتمة الا انه يمكن ارجاعه الي النصف الاول من القرن التاسع عشر الميلادي ، ومن خلال الدراسة والترجمة لصفحات المخطوط التي امكن ترجمتها وجد تقويم مكتوب في اخر ورقة في المخطوط الورقة 199 ظهر، يتضح فيه تاريخ الانتهاء من هذا العمل يعود الي 18 جمادي الاخر 1254هـ / 8 ديسمبر 1838م ، ولكن لايوجد توقيع للناسخ ، مع الاخذ في الاعتبار ان اسلوب الكتابة يشير الي صحة التاريخ الموجود ومناسبته للفترة الزمنية التي استخدم فيها خط الشكستة الاسود .

(الكلمات الدالة):

المخطوطات

المنمنمات

ليلي والمجنون

جنگئ

القاجار

علم البرسبكتيف

ليوني كاتياني

اللاكية

خط الشكيستة

خط النستعليق

بسم الله الرحمن الرحيم

قالوا لا علم لنا إلا ما علمتنا إنك أنت العليم الحكيم

صدق الله العظيم

(سورة البقرة:جزء من الآية : 32)

شكر وتقدير

* لن تفي كلمات الشكر والإجلال والتعظيم لخالقي ورازقي ومعلمي الله " عز وجل " الواحد العلى العظيم القدير، الذى أنعم على بنعمه العظيمة وآلائه الكثيرة ، وأمدنى بالقدرة علي البحث والمثابرة والعمل من أجل إتمام هذه الرسالة المتواضعة.

* و من منطلق مبدأ " لايشكر الله من لا يشكر الناس " فالشكر موصول بعد شكر المولى "عز وجل" للكثير من جنوده المجهولين الذين وقفوا بجواري لإتمام هذه الرسالة وظهورها للنور. ومنهم الثقاة الذين أمدونى بمصادر المعلومات ، ومنهم من مد يد العون لى حتى خرجت هذه الرسالة إلى طور القراءة والنشر، أما الشكر الحقيقى فسيكون موجهًا لهؤلاء الذين لن تفى الكلمات بإجزال حقهم من التقدير والإمتنان وتعجز الكلمات والتعبيرات عن الوفاء بمجهوداتهم معى، فجزاهم الله عني خير الجزاء.

فأعلاهم قدراً واجلالا وتقديرًا واعزازًا ومقامًا من أكن له خالص الشكر والتقدير والعرفان والامتنان أستاذى الفاضل الأستاذ الدكتور / محمود إبراهيم حسين الذى كان لى الشرف الكبير بإشرافه على هذه الرسالة ، والذى لم يبخل على بعلمه وخبرته وتوجيهاته السديدة لى دائمًا.

وإلى **أستاذي** أ.د/ محمد علي حسن زينهم ، الذي شرفني أيضًا بمناقشة هذه الرسالة، ووقوفه إلى جانبى وتشجيعه لى ، ومساعدته الدائمة لى بكل ما ملكه من علم وخبرة ومعرفة ، فله أقدم عظيم شكرى وتقديرى وامتنانى.

وإلى **أستاذي**أ.د/ وليد شوقي إسماعيل البحيري والذي شرفني أيضًا بمناقشة هذه الرسالة ، فله عظيم شكرى وتقديرى وامتنانى.

* وخالص شكرى وتقديرى لكل أساتذتي ، وأحبائي، وزملائي، وأهلي ممن وقفوا إلى جانبى، وشجعوني ، وأمدوني بالعونً اللازم ، وكانوا لي سببًا فى تذليل كل العقبات التي واجهتني .

* ومن أساتذتي الذين لن تفي حقهم الكلمات الدكتورة العزيزة / د . مني مصطفي محمد يوسف ، مدرس اللغة الفارسية وآدابها بكلية الآداب جامعة المنصورة ، والتي قامت بترجمة النصوص الفارسية والابيات الشعرية بهذة الرسالة ، فلها مني كل الشكر والتقدير والعرفان.

*ومن أهلي الذين أمدوني بالدعم المادي والمعنوي ، أمي بارك الله في عمرها ، واكرمها وأسعدها في الدارين، وأختي العزيزة / نشوى اسماعيل أدامهما الله في حياتي سندًا وعونًا دائمًا.

* ومن أحبائي الدكتورة / سوزان عبد اللطيف، مدرس الآثار الإسلامية بكلية الآثار جامعة القاهرة ، صديقتي وحبيبتي ومصدر عوني لما تحملته معي من مساعدة ومثابرة ومشقة ، لإخراج هذة الرسالة .

* ومن أحبائي الذين ساندوني أيضا أستاذة / محاسن عبد الكريم وأستاذة / زينب علي ، وأحبتي مي بهاء الدين ، وندى محمد عبد الرحمن ، وريم فهمي ، ودعاء سمير ، والدكتورة / عبير عبده ، وأدعو الله أن يجزيهن عني خير الجزاء .

* ومن زملائي الكرام الذين ساعدوني أيضًا الأستاذة / ولاء عفيفي بترجمتها ترجمة وافية للنصوص إلايطالية المدرجة بالرسالة ، والأستاذة / صباح محمود لترجمتها للغة الفرنسية بالرسالة ، والأستاذ / احمد ماجد والأستاذة / ولاء زايد ، لترجمتهما لنصوص اللغة الإنجليزية بالرسالة ، أكرمهم الله جميعًا.

الإهـــــداء

إلى أ .د.محمود إبراهيم حسين أستاذي العزيز القدير
وإلى روح والدي - رحمة الله عليه.
وإلى والدتي العزيزة قرة عيني ، التي احتملتني وأمدتني بوسائل الدعم المالي والنفسي، وسبل الراحة والهدوء اكرمها الله وأسعدها في الدنيا والآخرة ، كما اكرمتني ورحمتني.